

**ANALISIS PRAGMATIK UNGKAPAN PERSETUJUAN
DALAM BAHASA JEPANG *WAKARIMASHITA*,
KASHIKOMARIMASHITA, *SHOUCHI-ITASHIMASHITA* DAN
*RYOUKAISHIMASHITA***

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik



MITA MAYASARI

2022110001

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA**

2026

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang penulis susun sendiri di bawah bimbingan Bapak Ari Artadi, Ph.D selaku Pembimbing I dan Bapak Hari Setiawan, M.A selaku Pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Mita Mayasari
NIM : 2022110001
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Apabila di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 20 Agustus 2026



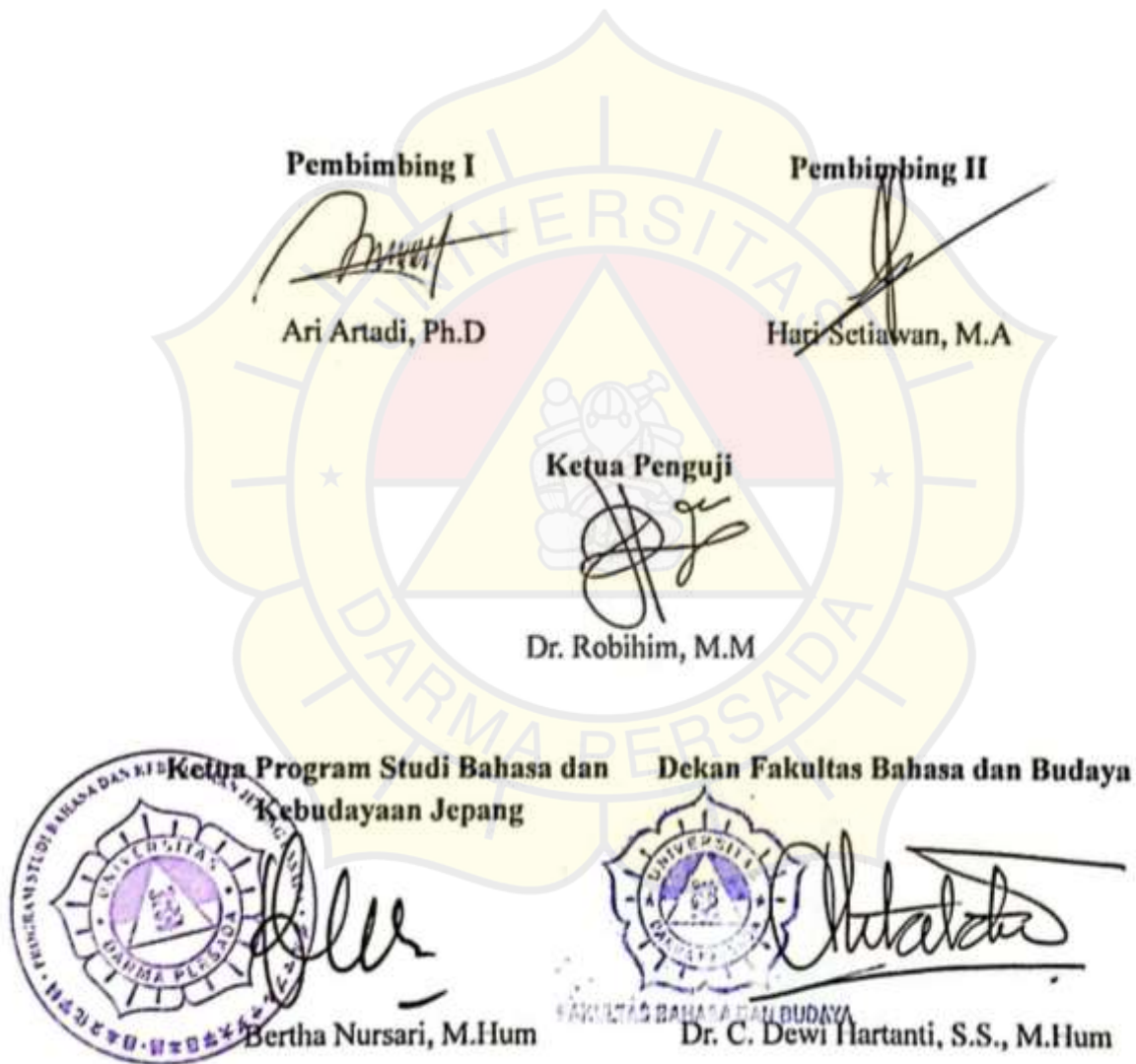
METERAI
TEMPERAN
794E8AOX152867587 Mita Mayasari

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang Berjudul :

Analisis Pragmatik Ungkapan Persetujuan Dalam Bahasa Jepang *Wakarimashita*,
Kashikomarimashita, *Shouchi-itashimashita* dan *Ryoukaishimashita*

Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal 30/07/2026 di hadapan
Panitia Sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas Bahasa dan Budaya.



ABSTRAK

Nama : Mita Mayasari
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul Skripsi : Analisis Pragmatik Ungkapan Persetujuan
Dalam Bahasa Jepang *Wakarimashita*,
Kashikomarimashita, *Shouchi-itashimashita*
dan *Ryoukaishimashita*

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis makna pragmatis, tindak lokusi dan tindak ilokusi, serta persamaan dan perbedaan ungkapan persetujuan dalam bahasa Jepang, yaitu *wakarimashita*, *kashikomarimashita*, *shouchiitashimashita*, dan *ryoukaishimashita*. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan pendekatan pragmatik berdasarkan teori tindak tutur Searle (1969). Sumber data penelitian diperoleh dari *Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese* (BCCWJ) yang diakses melalui platform *shonagon*. Analisis dilakukan dengan mengkaji makna pragmatis, tindak lokusi, tindak ilokusi, serta konteks sosial yang melatarbelakangi penggunaan setiap ungkapan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa keempat ungkapan tersebut memiliki fungsi dasar yang sama sebagai *shoudaku hyougen*, yaitu ungkapan yang digunakan untuk menyatakan penerimaan terhadap tuturan lawan tutur meskipun setiap ungkapan memiliki karakteristik pragmatis yang berbeda. *Wakarimashita* dan *shouchiitashimashita* digunakan untuk menyatakan pemahaman serta menerima permintaan atau instruksi. *Kashikomarimashita* digunakan untuk menerima permintaan, pesanan, atau instruksi dalam situasi pelayanan dan hubungan hierarkis, sedangkan *ryoukaishimashita* digunakan sebagai respons terhadap instruksi yang menuntut tindakan segera di lingkungan kerja. Dari perspektif tindak tutur, seluruh ungkapan memiliki tindak lokusi yang menyatakan pemahaman atau penerimaan, sedangkan tindak ilokusinya didominasi oleh tindak tutur komisif. Tindak tutur asertif hanya ditemukan pada penggunaan *wakarimashita* dan *shouchiitashimashita* ketika kedua ungkapan tersebut berfungsi sebagai konfirmasi atas pemahaman informasi. Penelitian ini juga menunjukkan bahwa pemilihan ungkapan persetujuan dipengaruhi oleh hubungan sosial penutur dan lawan tutur, konteks komunikasi, tingkat formalitas, serta sistem keigo dalam masyarakat Jepang, sehingga keempat ungkapan tersebut tidak dapat digunakan secara saling menggantikan meskipun memiliki makna dasar yang serupa.

Kata kunci : Pragmatik, tindak tutur, *shoudaku hyougen*, *keigo*, *wakarimashita*, *kashikomarimashita*, *shouchiitashimashita*, *ryoukaishimashita*.

ABSTRAK DALAM BAHASA JEPANG

(概要)

名前 : ミタマヤサリ

学科 : 言語と日本文化学科

題名 : 日本語の承諾表現の語用論的分析「わかりました、かしこまりました、承知いたしました、と了解しました」

本研究の目的は、日本語の承諾表現である「わかりました」「かしこまりました」「承知いたしました」「了解しました」の意味や用法と共通点、相違点を明らかにすることである。サールの言語行為理論を用い、少納言プラットフォームの BCCWJ コーパスからデータを収集し、質的記述法により分析した。結果は、四つの承諾表現は基本的に共通した機能を持ち、相手からの依頼や指示を受け入れることを表す表現であることが分かった。依頼や指示を受け入れる機能を共通して持つが、語用論の意味は異なる。「わかりました」「承知いたしました」は相手の発話内容を理解したことを示すとともに、依頼や指示を受け入れる意味を持っている。「かしこまりました」は主に接客場面で注文や依頼、指示を受け付ける際に用いられる。「了解しました」は、主に職場において、指示に対して速やかに対応する意思を示す場合に使用される。ローカションはいずれも「理解して受け入れる」であり、イローカションはコミッシブが最も多く、アサーティブは「わかりました」「承知いたしました」のみである。使い分けは人間関係、場面、敬語の程度によるため、意味が似ていても置き換えはできない。

キーワード : 語用論、承諾表現、敬語、わかりました、かしこまりました、承知いたしました、了解しました

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, dapat menyelesaikan skripsi ini. Penulisan skripsi ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Linguistik di Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang pada Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan skripsi ini, sangatlah sulit untuk menyelesaikan skripsi ini. Atas bantuan tersebut, penulis mengucapkan terima kasih kepada :

- (1) Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku Dosen Pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
- (2) Bapak Hari Setiawan, M.A. selaku Dosen Pembimbing II yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan saya dalam penyusunan skripsi ini.
- (3) Bapak Dr. Robihim, M.M selaku Ketua Sidang yang telah memberikan masukan, saran dan kritik yang membangun demi penyempurnaan skripsi ini.
- (4) Ibu Riri Hendriati, M.Si. selaku Penasihat Akademik yang telah banyak membantu selama perkuliahan serta memberikan arahan dan nasihat kepada penulis.
- (5) Ibu Bertha Nursari, M.Hum. selaku Ketua Program Studi yang telah memberikan bimbingan, motivasi, dan bantuan kepada penulis selama menjalani perkuliahan.
- (6) Ibu Dr. C. Dewi Hartanti, S.S., M.Hum selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya yang telah memberikan dukungan kepada penulis selama menempuh Pendidikan.
- (7) Para Dosen Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah memberikan ilmu pengetahuan, pengalaman, motivasi, serta bimbingan kepada penulis selama masa perkuliahan.
- (8) Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan doa, kasih sayang, dukungan serta bantuan baik moral maupun material yang tiada henti kepada penulis selama menempuh pendidikan hingga penyusunan skripsi.

(9) Sahabat serta teman-teman kelas 01 angkatan 2022 yang telah kebersamai selama masa perkuliahan, memberikan dukungan serta bantuan baik secara langsung maupun tidak langsung.

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari sempurna. Semoga skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi pembaca serta menjadi referensi bagi penelitian selanjutnya.

Jakarta, 20 Agustus 2026

Mita Mayasari



DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRAK DALAM BAHASA JEPANG (概要)	v
KATA PENGANTAR	vi
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR GAMBAR	xi
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR DIAGRAM	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Penelitian yang Relevan	7
1.3 Identifikasi Masalah	9
1.4 Pembatasan Masalah	10
1.5 Rumusan Masalah	10
1.6 Tujuan Penelitian.....	10
1.7 Landasan Teori	11
1.8 Metode Penelitian.....	11
1.9 Manfaat Penelitian.....	12
1.9.1 Manfaat Teoritis	12
1.9.2 Manfaat Praktis	12
1.10 Sistematika Penulisan Skripsi.....	12
BAB II KAJIAN PUSTAKA	14
2.1 Bahasa Jepang dan Struktur Sosial Masyarakat Jepang	14
2.2 Keigo	17
2.2.1 Sonkeigo.....	19
2.2.2 Kenjougo I.....	19
2.2.3 Kenjougo II	20

2.2.4	Teineigo.....	21
2.2.5	Bikago	21
2.3	Ungkapan Persetujuan (<i>Shoudaku Hyougen</i>)	22
2.3.1	Arti dan Penggunaan 「かしこまりました」	25
2.3.2	Arti dan Penggunaan「承知いたしました」.....	28
2.3.3	Arti dan Penggunaan「分かりました」	30
2.3.4	Arti dan Penggunaan 「了解しました」	32
2.3.5	Kesimpulan Arti dan Penggunaan Ungkapan Persetujuan (<i>Shoudaku Hyougen</i>)	34
2.4	Pragmatik.....	35
2.5	Teori Tindak Tutur	37
2.5.1	Tindak Lokusi (locutionary)	38
2.5.2	Tindak Ilokusi (illocutionary)	39
2.5.3	Tindak Perlokusi (Perlocutionary)	40
BAB III Analisis Ungkapan Persetujuan dalam Bahasa Jepang		
<i>Wakarimashita, Kashikomarimashita, Shouchi-itashimashita, dan</i>		
<i>Ryoukaishimashita</i>		42
3.1	Sumber Data dan Jenis Data.....	42
3.1.1	Sumber Data.....	42
3.1.2	Jenis Data	43
3.1.3	Analisis Jumlah Data	48
3.2	Analisis Pragmatik Ungkapan <i>Wakarimashita</i>	49
3.2.1	Analisis Makna Pragmatis <i>Wakarimashita</i>	50
3.2.2	Analisis Tindak Lokusi dan Ilokusi	53
3.3	Analisis <i>Kashikomarimashita</i>	55
3.3.1	Analisis Makna Pragmatis <i>Kashikomarimashita</i>	55
3.3.2	Analisis Tindak Lokusi dan Ilokusi <i>Kashikomarimashita</i> .	58
3.4	Analisis <i>Shouchi-itashimashita</i>	60
3.4.1	Analisis Makna Pragmatis <i>Shouchi-itashimashita</i>	60

3.4.2 Analisis Tindak Lokusi dan Ilokusi <i>Shouchi-itashimashita</i>	63
3.5 Analisis <i>Ryoukaishimashita</i>	65
3.5.1 Makna Pragmatis <i>Ryoukaishimashita</i>	65
3.5.2 Analisis Tindak Lokusi Dan Ilokusi.....	67
3.6 Persamaan dan Perbedaan Fungsi Pragmatis Keempat Ungkapan	68
BAB IV	71
DAFTAR PUSTAKA.....	xv
LAMPIRAN.....	xix



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Survei japan foundation tahun 2024.....	1
Gambar 2 Data hasil ujian JLPT tahun 2025	2



DAFTAR TABEL

Tabel 1 Hubungan Bahasa Keigo – Joge Kankei – Uchi & Soto.....	22
Tabel 2 Kesimpulan Ungkapan Persetujuan (Shoudaku Hyougen)	35
Tabel 3 Jenis tindak tutur	40
Tabel 4 Jenis tindak tutur ilokusi menurut Searle	40
Tabel 5 Klasifikasi makna pragmatis wakarimashita	50
Tabel 6 Kategori makna pragmatis wakarimashita	51
Tabel 7 Kategori makna pragmatis wakarimashita	52
Tabel 8 Analisis tindak lokusi dan ilokusi wakarimashita	53
Tabel 9 Analisis tindak lokusi dan ilokusi wakarimashita	54
Tabel 10 Klasifikasi makna pragmatis kashikomarimashita	55
Tabel 11 Kategori makna pragmatis kashikomarimashita	56
Tabel 12 Kategori makna pragmatis kashikomarimashita	57
Tabel 13 Analisis tindak lokusi dan ilokusi kashikomarimashita	58
Tabel 14 Analisis tindak lokusi dan tindak ilokusi kashikomarimashita	59
Tabel 15 Klasifikasi makna pragmatis shouchi-itashimashita	61
Tabel 16 Kategori makna pragmatis shouchi-itashimashita.....	62
Tabel 17 Kategori makna pragmatis shouchi-itashimashita.....	62
Tabel 18 Analisis tindak lokusi dan tindak ilokusi shouchi-itashimashita.....	64
Tabel 19 Analisis tindak lokusi dan tindak ilokusi shouchi-itashimashita.....	64
Tabel 20 Klasifikasi makna pragmatis ryoukaishimashita.....	66
Tabel 21 Kategori makna pragmatis ryoukaishimashita	66
Tabel 22 Analisis tindak lokusi dan ilokusi ryoukaishimashita	68
Tabel 23 Persamaan dan perbedaan fungsi pragmatis keempat ungkapan	68

DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1 Distribusi data mentah shoudaku hyougen	44
Diagram 2 Hasil reduksi data	47
Diagram 3 Persentase data valid	48
Diagram 4 Klasifikasi makna pragmatis wakarimashita.....	50
Diagram 5 Klasifikasi makna pragmatis kashikomarimashita.....	56
Diagram 6 Klasifikasi makna pragmatis shouchi-itashimashita	61
Diagram 7 Klasifikasi makna pragmatis ryoukaishimashita.....	66

